

**N** SERIES

# BIG MOUTH

**DEUTSCHE**

**ERSTELLT VON**

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

**FOLGE 1.07**

**"Requiem for a Wet Dream"**

Andrew kämpft darum, das Hormonmonster in Schach zu halten, während er mit Missy an einem Wissenschaftsmesse-Projekt arbeitet. Jessi und Matthew haben Spaß auf Jays Kosten.

**GESCHRIEBEN VON:**

Duffy Boudreau | Victor Quinaz

**UNTER DER REGIE VON:**

Joel Moser

**ÜBERTRAGUNG:**

20.9.2017

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

**ZEICHN**

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Mint (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Bath Mat (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Cyrus Foreman / Atlanta Claus / Magician #2 (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Go-Gurt Thief / Teacher (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jon Daly	... Garrison Keillor / Magician #1 (voice)
Rosa Salazar	... Ms. Benitez (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,174  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:30,905 --> 00:00:32,782  
-Oh, hey.  
-Hallo.

3

00:00:32,866 --> 00:00:36,119  
Oh, ist das...?  
Darum kümmere ich mich gleich mal.

4

00:00:42,667 --> 00:00:44,502  
Das brauche ich unbedingt.

5

00:00:44,586 --> 00:00:46,671  
Ihr wisst nicht,  
wie weit ich gekommen bin.

6

00:00:46,755 --> 00:00:48,923  
Wenn ich meine Augen schließe, kann ich...

7

00:00:49,007 --> 00:00:50,759  
Ach wirklich?

8

00:00:50,842 --> 00:00:53,803  
Ja, Schätzchen.

9

00:00:56,681 --> 00:00:58,183  
Wir kamen zusammen, verdammt.

10

00:01:06,900 --> 00:01:08,610  
Und ziemlich genau so war das.

11

00:01:08,693 --> 00:01:12,113  
Das Leben begann, weil ein Außerirdischer  
Sex mit der Erde hatte?

12

00:01:12,197 --> 00:01:14,365  
Ich weiß nicht.  
Das klingt nach Scientology.

13

00:01:14,449 --> 00:01:16,659  
Ja, die kommen dem Ganzen  
noch am nächsten.

14

00:01:49,776 --> 00:01:50,610  
MITTELSCHULE BRIDGETON

15

00:01:51,194 --> 00:01:53,196  
Die Wissenschaftsmesse  
ist eine Gelegenheit,

16

00:01:53,279 --> 00:01:55,698  
sich dem wahren Geist  
des Experimentierens zu widmen.

17

00:01:55,782 --> 00:01:57,951  
-Arbeiten wir zusammen?  
-Du willst nur eine Eins.

18

00:01:58,034 --> 00:02:00,787  
-Mir reicht eine Drei.  
-Am Ende kriegen wir eine Zwei.

19

00:02:00,870 --> 00:02:02,288  
Was ist das? Was tun wir jetzt?

20

00:02:02,372 --> 00:02:03,998  
Wir machen einen Faustcheck.

21

00:02:04,082 --> 00:02:07,418  
Da die Anwaltsgebühren fürs Football-Team  
unser Budget belasten,

22

00:02:07,502 --> 00:02:09,504  
bilden wir dieses Jahr Dreiergruppen.

23

00:02:14,801 --> 00:02:16,970  
Devin gehört mir!

24

00:02:20,390 --> 00:02:21,808  
Hierher, Jungs!

25

00:02:21,891 --> 00:02:23,560  
Mit Jessi können wir nicht arbeiten.

26  
00:02:23,643 --> 00:02:26,062  
Wir können nicht  
so viel Zeit mit ihr verbringen,

27  
00:02:26,146 --> 00:02:27,438  
ohne es ihr zu sagen.

28  
00:02:27,522 --> 00:02:30,233  
Dass wir ihre Mutter  
mit einer Frau lesbeln gesehen haben?

29  
00:02:30,316 --> 00:02:32,527  
Kommt in die Wichsdatei.  
Ist alles digital.

30  
00:02:33,111 --> 00:02:35,155  
Hand runter! Du bist bei mir, Glazer.

31  
00:02:35,238 --> 00:02:37,282  
Jetzt noch einen Deppen zum Verarschen.

32  
00:02:37,365 --> 00:02:40,201  
OK. Und an wen hast du gedacht?  
Den Go-Gurt-Einbrecher?

33  
00:02:41,119 --> 00:02:44,080  
Nein, sein Geisha-Kichern befremdet mich.

34  
00:02:44,164 --> 00:02:47,208  
Ich dachte an... die männliche Frida.

35  
00:02:47,292 --> 00:02:49,961  
-Andrew! Nick! Jungs, hierher!  
-Oh, Jay?

36  
00:02:50,044 --> 00:02:52,422  
-Ach, ich weiß nicht.  
-Der ist perfekt.

00:02:52,505 --> 00:02:55,508  
Er ist lächerlich,  
aber auch irgendwie süß, nicht?

38  
00:02:55,592 --> 00:02:56,968  
-Nein.  
-Ach, komm schon.

39  
00:02:57,051 --> 00:03:00,430  
Er ist wie ein sexy Neandertaler.  
Jay! Komm zu uns!

40  
00:03:00,513 --> 00:03:01,931  
-Du bist in unserem Team.  
-Ja!

41  
00:03:02,849 --> 00:03:06,019  
Ausgewählt! Hey, Nick, Andrew,  
ich bin in Matthews Team.

42  
00:03:06,102 --> 00:03:08,646  
Wir beerdigen euch Schwuchteln.

43  
00:03:08,730 --> 00:03:09,814  
Genau das meine ich.

44  
00:03:09,898 --> 00:03:12,275  
Mist,  
Jessi und Jay wurden schon ausgewählt.

45  
00:03:13,276 --> 00:03:14,903  
Dann Missy. Sie ist echt schlau.

46  
00:03:14,986 --> 00:03:17,280  
-Missy, willst du unsere Partnerin sein?  
-Echt?

47  
00:03:17,363 --> 00:03:19,908  
-Aber ja, gern.  
-Mit Missy kann ich nicht arbeiten.

48  
00:03:19,991 --> 00:03:23,870  
Ach, komm, du arbeitest ein bisschen,

Bussi-Bussi, ein bisschen Schubbern.

49

00:03:23,953 --> 00:03:26,372  
Nein! Die macht mich total nervös.

50

00:03:26,456 --> 00:03:29,918  
Mir wird schwindlig, und ich weiß nicht,  
ob ich gleich kotze oder komme.

51

00:03:30,001 --> 00:03:31,669  
Na, beides ist doch entspannend.

52

00:03:31,753 --> 00:03:33,588  
-Hi, Andrew.  
-Hi, Missy. Ich möchte...

53

00:03:35,215 --> 00:03:37,008  
-Willkommen im Team.  
-Danke.

54

00:03:37,091 --> 00:03:38,218  
Ich kann's kaum erwarten...

55

00:03:39,886 --> 00:03:40,929  
Das war etwas Kotze,

56

00:03:41,012 --> 00:03:44,307  
ich glaube, das kommt davon,  
weil ich wirklich aufgeregt bin,

57

00:03:44,390 --> 00:03:47,810  
weil ich euch auf der Odyssee  
der Erkundung und Erforschung begleite.

58

00:03:47,894 --> 00:03:50,855  
Halte dich fern von Devin.

59

00:03:53,149 --> 00:03:56,986  
Ach, apropos Wasserspender, habt ihr  
gestern die neue Seinfeld gesehen?

60

00:03:57,070 --> 00:03:58,696

Die Serie läuft ewig nicht mehr.

61

00:03:58,780 --> 00:04:02,492  
Ja, aber gestern Abend  
kam eine neue auf WGN.

62

00:04:02,575 --> 00:04:06,537  
Kramer, ihr wisst schon, der Coole,  
bestellte einen Kaffee, der so heiß war,

63

00:04:06,621 --> 00:04:10,166  
dass er den Laden jetzt verklagt,  
was ich extrem fand, aber...

64

00:04:10,250 --> 00:04:11,834  
Ja, OK.

65

00:04:11,918 --> 00:04:14,921  
Ich stehe jedenfalls  
auf koffeinfreien Pulverkaffee.

66

00:04:15,004 --> 00:04:16,214  
Ich auf Keurig-Kapseln.

67

00:04:16,297 --> 00:04:19,175  
Hoppla, wird hier geschäkert?

68

00:04:19,259 --> 00:04:21,844  
Miss Benitez führt Keurig ins Feld.

69

00:04:21,928 --> 00:04:23,388  
Das ist schwer auszusprechen.

70

00:04:23,471 --> 00:04:25,223  
Sie könnten ja auch K-Kapseln sagen.

71

00:04:25,306 --> 00:04:29,978  
Oh, oh! Schon wieder!  
Sie spricht mich direkt an! K-Kapseln!

72

00:04:30,061 --> 00:04:33,439  
Das ist für Keurig. Courage.



73

00:04:33,523 --> 00:04:35,066  
Dank Ihnen habe ich Courage.

74

00:04:35,149 --> 00:04:36,734  
Danke, Steve.

75

00:04:36,818 --> 00:04:39,112  
Ich bräuchte Hilfe  
bei der Wissenschaftsmesse.

76

00:04:39,195 --> 00:04:41,698  
OK, ich mach's, bzw. tragen Sie mich ein.

77

00:04:41,781 --> 00:04:45,702  
Bzw. ich kann es nicht selbst.  
Bzw. ich kann nicht lesen.

78

00:04:45,785 --> 00:04:47,412  
Vielleicht kann ich Ihnen helfen.

79

00:04:47,495 --> 00:04:49,205  
Tja, das wäre...

80

00:04:49,289 --> 00:04:50,540  
Geht es Ihnen gut, Steve?

81

00:04:51,499 --> 00:04:54,919  
Geht es mir gut?  
Das hat mich noch nie jemand gefragt.

82

00:04:55,003 --> 00:04:58,798  
Wissen Sie was? Spoiler-Alarm,  
ich werde Ihnen bei der Messe helfen,

83

00:04:58,881 --> 00:05:00,508  
aber das wird keine "Messe".

84

00:05:00,591 --> 00:05:03,970  
Spoiler-Alarm,  
das wird "Wissenschaftswahnsinn".

85

00:05:04,053 --> 00:05:05,430  
Wirklich witzig, Steve.

86

00:05:07,056 --> 00:05:09,183  
Tut mir leid. Das ist der Instantkaffee.

87

00:05:09,267 --> 00:05:11,436  
Du bist klasse, Steve.

88

00:05:11,519 --> 00:05:14,439  
Nein, du bist klasse,  
mein Hormonmonster-Kumpel.

89

00:05:14,522 --> 00:05:16,774  
Isst du die Kotze noch?

90

00:05:18,192 --> 00:05:21,946  
OK. Ich denke, unser Projekt  
ist die Wissenschaft der Dreierlinie.

91

00:05:22,030 --> 00:05:24,449  
Andrew und ich werfen Körbe,  
du machst die Berechnungen.

92

00:05:24,532 --> 00:05:28,369  
Schau nur, wie sie sich den Hummus  
und den Sellerie reinzieht.

93

00:05:28,453 --> 00:05:29,579  
Das kannst du auch.

94

00:05:29,662 --> 00:05:33,416  
Verschling ein paar der Muscheln,  
die Daddy dir eingepackt hat.

95

00:05:33,499 --> 00:05:36,044  
Nein, wie eklig.  
Ich will vor ihr nicht essen.

96

00:05:36,127 --> 00:05:39,338  
-Das ist mir zu peinlich.  
-Darf ich ein Projekt vorschlagen?

97

00:05:39,422 --> 00:05:41,966  
Wie wär's mit einem Modell  
der Yellowstone-Caldera?

98

00:05:42,050 --> 00:05:45,553  
Das ist ein Supervulkan. Bricht er aus,  
wird die Asche Ackerland zerstören,

99

00:05:45,636 --> 00:05:48,389  
-Flüsse versanden und Städte ersticken.  
-Klingt ja übel.

100

00:05:48,473 --> 00:05:50,141  
Ich schick dir  
einige gruslige Links.

101

00:05:50,224 --> 00:05:52,101  
Das fände ich gut. Sogar sehr.

102

00:05:52,185 --> 00:05:54,145  
OK, wir haben zwei handfeste Optionen,

103

00:05:54,228 --> 00:05:56,481  
Supervulkan oder Dreierlinie.

104

00:05:56,564 --> 00:05:58,399  
Wer ist für den Supervulkan?

105

00:05:58,483 --> 00:06:00,777  
-Tut mir leid.  
-OK.

106

00:06:00,860 --> 00:06:03,696  
Zwei Betas schlagen einen Alpha,  
gut zu wissen.

107

00:06:04,530 --> 00:06:08,284  
Schön, ihr Blödmänner, ich weiß nicht mal,  
ob ihr mit meiner Idee klarkommt.

108

00:06:08,367 --> 00:06:10,495

Jessi, kommen wir damit klar?

109

00:06:10,578 --> 00:06:13,414

Ich trage ein zweites paar Unterhosen.  
Legen wir los.

110

00:06:13,498 --> 00:06:16,375

Gute Entscheidung,  
denn ich scheiße gleich in deine Hose.

111

00:06:16,459 --> 00:06:20,379

Bei unserem Projekt  
geht es um die Magie der Teleportation.

112

00:06:21,255 --> 00:06:24,175

Erst mal verwechselst du  
Wissenschaft und Zauberei...

113

00:06:24,926 --> 00:06:26,803

Aber wir haben ein großes Problem.

114

00:06:26,886 --> 00:06:29,514

Jessi und ich haben zu viel Angst,  
um es zu präsentieren.

115

00:06:29,597 --> 00:06:32,058

Das könnte ich machen.  
Jay will das machen.

116

00:06:32,141 --> 00:06:33,684

Ach, Gott sei Dank.

117

00:06:33,768 --> 00:06:36,729

Wir können doch normale,  
langweilige Klamotten tragen, oder?

118

00:06:36,813 --> 00:06:39,273

Du meine Güte, sag mal, spinnst du?

119

00:06:39,357 --> 00:06:42,443

Matthew und ich tragen die gleichen Westen  
und Glitzerhemden.

120

00:06:42,527 --> 00:06:45,113  
Und Jessi einen engen, kurzen Rock...

121

00:06:45,780 --> 00:06:49,325  
Es sei denn, den willst du,  
aber schwul und trans ist nicht dasselbe.

122

00:06:49,408 --> 00:06:52,537  
Doch, sind sie,  
und du solltest das den Leuten sagen.

123

00:06:52,620 --> 00:06:54,122  
-Das werde ich.  
-Das macht Spaß.

124

00:06:54,205 --> 00:06:56,707  
Aber ohne richtiges Projekt  
bekommen wir eine Sechs.

125

00:06:56,791 --> 00:06:59,585  
Ach, machst du jetzt einen auf Marnie  
aus Girls?

126

00:06:59,669 --> 00:07:02,588  
Nur die Ruhe,  
unser Projekt liegt direkt vor uns.

127

00:07:02,672 --> 00:07:05,091  
Wir machen  
eine Wissenschaftsdokumentation.

128

00:07:05,174 --> 00:07:07,093  
Das Trugbild der Illusion:

129

00:07:07,176 --> 00:07:10,096  
Die einsame Welt eines jungen Zauberers.

130

00:07:12,306 --> 00:07:13,391  
So, du und Missy also?

131

00:07:14,142 --> 00:07:15,268  
Was ist mit mir und Missy?

132

00:07:15,351 --> 00:07:17,603

Ach, komm,  
du zielst doch voll auf ihre Muschi.

133

00:07:17,687 --> 00:07:20,106

-Großer Gott.  
-Komm schon. Du magst sie eindeutig.

134

00:07:20,189 --> 00:07:21,732

Ich mag sie nicht. Es ist nur...

135

00:07:21,816 --> 00:07:24,777

Ich denke ständig an sie,  
und meine Ohren werden heiß...

136

00:07:24,861 --> 00:07:28,239

Ja, und dein Schwanz auch.  
Oh, vielleicht hat er Fieber.

137

00:07:28,322 --> 00:07:30,408

Steck ihm ein Thermometer ins Mündchen.

138

00:07:30,867 --> 00:07:32,034

Klingt echt schmerzhaft.

139

00:07:32,118 --> 00:07:33,453

Du magst sie. Geh mit ihr aus.

140

00:07:33,536 --> 00:07:36,289

Das mache ich auf keinen Fall.  
Was, wenn sie Nein sagt?

141

00:07:36,372 --> 00:07:37,457

Die sagt sicher Ja.

142

00:07:37,540 --> 00:07:41,169

Das ist noch schlimmer, Nick,  
denn dann werden wir ein Paar,

143

00:07:41,252 --> 00:07:43,754

ich erzähle ihr meine Geheimnisse,

dann ist Schluss,

144

00:07:43,838 --> 00:07:45,673  
und sie erzählt meine Geheimnisse rum,

145

00:07:45,756 --> 00:07:46,924  
dann erfahren alle

146

00:07:47,008 --> 00:07:48,968  
von den Milchbädern wegen des Ekzems.

147

00:07:49,051 --> 00:07:51,137  
-Andrew, darf ich offen sein?  
-Aber sicher.

148

00:07:51,220 --> 00:07:53,973  
Auf solche Gelegenheiten  
könntest du selten stoßen.

149

00:07:54,056 --> 00:07:56,267  
Was soll das heißen?  
Dass ich Mädchen mag,

150

00:07:56,350 --> 00:07:58,895  
die mich nicht mögen,  
und diese Chance nutzen sollte?

151

00:07:58,978 --> 00:08:01,230  
-Ja, ergibt Sinn.  
-Ja, Andrew, nutze den Tag,

152

00:08:01,314 --> 00:08:02,773  
und so wirst du es anstellen.

153

00:08:02,857 --> 00:08:05,902  
OK. Also, hier ist der Schlüssel.  
Missy ist an der Baseline.

154

00:08:05,985 --> 00:08:08,196  
Du gibst an sie ab.  
Sprich, du lädst sie ein.

155

00:08:08,279 --> 00:08:10,323  
Sie dreht sich. Sprich, sie sagt Ja,

156

00:08:10,406 --> 00:08:13,367  
-und dann ist da ein Schwanz.  
-Wow, habe ich nicht kommen sehen.

157

00:08:13,451 --> 00:08:15,786  
Ach, du willst ihn kommen sehen?  
Klar, Moment.

158

00:08:19,081 --> 00:08:20,500  
Kieselsteine prallen ab.

159

00:08:20,583 --> 00:08:21,709  
Will nicht die Scheibe einwerfen.

160

00:08:21,792 --> 00:08:22,919  
Ich warte draußen.

161

00:08:23,836 --> 00:08:25,963  
Andrew, was machst du hier?

162

00:08:26,047 --> 00:08:28,382  
-Es ist fast 21 Uhr.  
-Ich konnte nicht schlafen.

163

00:08:28,466 --> 00:08:29,967  
Ich auch nicht. Ich weiß nicht,

164

00:08:30,051 --> 00:08:32,887  
aber ich dachte an die Caldera,  
und dass wir die Zeit genießen müssen,

165

00:08:32,970 --> 00:08:35,431  
bevor fliegende Auswürfe  
uns das Leben nehmen.

166

00:08:35,515 --> 00:08:37,642  
Auswürfe? Oh, die will sie.

167

00:08:37,725 --> 00:08:40,353



-Du solltest deinen Penis rausholen.  
-Bitte lass mich das tun.

168

00:08:40,436 --> 00:08:42,146  
Na gut, ich hole meinen Penis raus.

169

00:08:42,688 --> 00:08:45,191  
Missy, ich finde,  
du bist eine echt coole Person,

170

00:08:45,274 --> 00:08:47,026  
mit der ich gern Zeit verbringe.

171

00:08:47,109 --> 00:08:50,029  
-Findest du?  
-Ja, und ich wollte dich fragen,

172

00:08:50,112 --> 00:08:54,242  
will aber jetzt keine Umstände machen,  
ob du meine Freundin sein möchtest?

173

00:08:55,826 --> 00:08:58,829  
-Heißt das Ja?  
-Ja, sehr gern.

174

00:08:59,580 --> 00:09:01,832  
Oh Mann. Hast du das gespürt?

175

00:09:01,916 --> 00:09:03,251  
War das etwa ein Erdbeben?

176

00:09:03,334 --> 00:09:06,045  
Nein, Missy, ich denke, das waren wir.

177

00:09:06,754 --> 00:09:10,258  
Wenn wir zusammen sind, bebt alles in mir

178

00:09:10,341 --> 00:09:13,177  
Als ob ich meine Eingeweide  
Im Herzen trüge

179

00:09:13,261 --> 00:09:14,095

Ich weiß, und...

180

00:09:14,178 --> 00:09:17,640  
Ich bin nur noch ein bebender Haufen

181

00:09:17,723 --> 00:09:22,562  
Aus Quaddeln und nervösen Fürzen

182

00:09:24,564 --> 00:09:26,732  
Was ist das für ein Gefühl?

183

00:09:26,816 --> 00:09:30,403  
Ich hab einen Knoten im Bauch und Krämpfe

184

00:09:30,486 --> 00:09:33,239  
Und ich kacke mir fast in die Hose

185

00:09:33,322 --> 00:09:36,659  
Jedes Mal, wenn ich dich sehe

186

00:09:37,868 --> 00:09:40,037  
Ach, ich fühle mich scheiße

187

00:09:40,705 --> 00:09:45,209  
Das muss Liebe sein

188

00:09:45,293 --> 00:09:48,713  
Mir ist schlecht vom ganzen Stress

189

00:09:48,796 --> 00:09:52,550  
Und ich bin aufgebläht, kopflos  
Und fühle mich doch kess

190

00:09:52,633 --> 00:09:55,636  
Und mein Ständer reicht mir bis zur Brust

191

00:09:55,720 --> 00:09:59,557  
Denn ich bin verliebt

192

00:10:02,685 --> 00:10:03,644  
Wow.

193

00:10:03,728 --> 00:10:06,147  
Dann treffen wir uns morgen in der Schule.

194

00:10:06,230 --> 00:10:07,898  
Wenn wir morgen noch leben.

195

00:10:09,317 --> 00:10:10,443  
Gute Nacht, Missy.

196

00:10:10,526 --> 00:10:11,694  
Gute Nacht, Andrew.

197

00:10:12,320 --> 00:10:15,573  
Na also.  
So, Bruder, jetzt hast du eine Freundin.

198

00:10:15,656 --> 00:10:17,241  
Ich habe eine Freundin.  
Ich erstickte!

199

00:10:17,325 --> 00:10:19,744  
-Ich glaube, ich hyperventiliere.  
-Atme da rein.

200

00:10:20,786 --> 00:10:22,121  
Was ist da drin?

201

00:10:22,204 --> 00:10:24,957  
Ein paar meiner Schwänze  
und ein halbes Thunfisch-Sandwich.

202

00:10:25,041 --> 00:10:25,875  
BLUTSPENDE FÜR LOLA

203

00:10:25,958 --> 00:10:28,294  
OK, Steve,  
Sie müssen die Buchstaben lernen.

204

00:10:28,377 --> 00:10:30,338  
Den großen Song kann ich natürlich.

205

00:10:30,421 --> 00:10:33,716  
Tipis, dicker Mann, abnehmender Mond

206

00:10:33,799 --> 00:10:36,427  
Noch ein dicker Mann, von der Seite

207

00:10:37,094 --> 00:10:39,055  
Wow. Das ist ein Lied.

208

00:10:39,138 --> 00:10:41,015  
Ach, Miss B, Sie sind so nett.

209

00:10:41,098 --> 00:10:43,517  
Sie wollen mir doch keine Niere klauen,  
oder?

210

00:10:43,601 --> 00:10:45,353  
Denn ich wurde schon oft reingelegt.

211

00:10:45,436 --> 00:10:47,438  
Nein, Sie erinnern mich an meinen Bruder.

212

00:10:47,521 --> 00:10:49,190  
Er ist besonders, so wie Sie.

213

00:10:49,273 --> 00:10:50,650  
Sie finden mich besonders?

214

00:10:50,733 --> 00:10:53,486  
Du bist klasse, Steve. Gib ihr eine Niere.

215

00:10:54,487 --> 00:10:57,490  
Hey, Miss B, wie buchstabiert man "Liebe"?

216

00:10:58,115 --> 00:11:01,661  
L-I-E-B-E.

217

00:11:01,744 --> 00:11:02,870  
Liebe.

218

00:11:02,953 --> 00:11:04,914  
Hockeyschläger, Strich, Seitenscheitel,

219

00:11:04,997 --> 00:11:06,957  
dicker Mann, Seitenscheitel.

220

00:11:07,041 --> 00:11:09,043  
Sie lernen schnell. Das liebe ich.

221

00:11:09,126 --> 00:11:11,962  
Und ich liebe Sie.  
Ich bin in Sie verliebt.

222

00:11:12,046 --> 00:11:14,340  
Ach, Steve, das ist wahnsinnig lieb.

223

00:11:14,423 --> 00:11:17,468  
-Ich liebe Sie auch.  
-Und ich liebe Pizza.

224

00:11:17,551 --> 00:11:19,303  
Cowabunga, Alter!

225

00:11:23,432 --> 00:11:25,267  
Hey, Kumpel, was zum Teufel machst du?

226

00:11:25,351 --> 00:11:28,020  
Gerade, Nick, habe ich eine Panikattacke.

227

00:11:28,104 --> 00:11:31,399  
Schau ich Missy an, ist mir,  
als spränge mir das Herz aus der Brust.

228

00:11:31,482 --> 00:11:34,402  
Andrew, als dein Arzt rate ich dir,  
dich zusammenzureißen

229

00:11:34,485 --> 00:11:37,196  
-und mit deiner Freundin zu reden.  
-Oh Gott, dieses Wort.

230

00:11:37,279 --> 00:11:40,449

Oh, meine Zunge wird dick.  
Kannst du für mich mit ihr reden?

231

00:11:40,533 --> 00:11:42,076  
Herrgott noch mal, komm schon.

232

00:11:42,701 --> 00:11:45,955  
Missy, Andrew hat sich wieder gefangen.  
Er sagt Guten Morgen.

233

00:11:46,038 --> 00:11:47,289  
Guten Morgen, Andrew.

234

00:11:47,373 --> 00:11:50,292  
Ich leide offenbar  
an einer klassischen Zungenschwellung.

235

00:11:51,293 --> 00:11:54,922  
Ich wollte fragen, ob du heute Abend  
ins Wissenschaftsmuseum gehen willst,

236

00:11:55,005 --> 00:11:56,924  
mit mir und meinen Eltern.

237

00:11:57,007 --> 00:11:59,468  
Andrew, deine Freundin lädt dich  
zu einem Date ein.

238

00:11:59,552 --> 00:12:01,178  
-Was sagst du?  
-Sag Ja.

239

00:12:01,262 --> 00:12:04,682  
Das tut mir leid. Hatte gerade einen  
meiner Schwänze im Mund. Sag Ja.

240

00:12:04,765 --> 00:12:07,226  
Wollten wir uns heute nicht  
Vulkanfilme anschauen?

241

00:12:07,309 --> 00:12:10,146  
Ist schon gut. Missy, er kommt gerne mit.

242

00:12:10,980 --> 00:12:13,399  
OK. Ich fasse es nicht, dass ich das sage,

243

00:12:13,482 --> 00:12:15,693  
aber können wir uns  
aufs Projekt konzentrieren?

244

00:12:16,318 --> 00:12:18,404  
Wenn ich so dran rieche,  
ist das nicht meiner.

245

00:12:19,405 --> 00:12:22,825  
Ach, mir geht's nicht gut.  
Dieses Date macht mich total nervös.

246

00:12:22,908 --> 00:12:24,452  
Weißt du, was dich entspannt?

247

00:12:24,535 --> 00:12:25,828  
Nein, weiß ich nicht.

248

00:12:25,911 --> 00:12:29,415  
Wir können uns endlich auf was  
einen runterholen, das wahr werden könnte.

249

00:12:29,498 --> 00:12:32,877  
-Glasieren wir diese Knöchel, Süßer.  
-OK. Vielleicht hast du recht.

250

00:12:37,423 --> 00:12:40,259  
Hi, Andrew, was hast du mit mir vor?

251

00:12:41,218 --> 00:12:44,054  
Ich will dich mit Sonnenmilch eincremen.

252

00:12:44,138 --> 00:12:45,347  
Ja, schmier sie ein!

253

00:12:47,349 --> 00:12:48,601  
Und jetzt?

254

00:12:48,684 --> 00:12:51,812  
Willst du dich mit mir so hinlegen,  
wie Leute sich hinlegen?

255

00:12:51,896 --> 00:12:55,691  
Du bist frisch eingecremt,  
der Sand wird an dir kleben bleiben.

256

00:12:55,774 --> 00:12:58,027  
Hey, Gilligan.  
Was zum Teufel machen wir hier?

257

00:12:58,777 --> 00:12:59,945  
Mach's mir, Andrew.

258

00:13:00,863 --> 00:13:02,490  
Das fühlt sich nicht richtig an.  
Ich kann nicht!

259

00:13:03,032 --> 00:13:04,700  
-Was ist passiert?  
-Weiß ich nicht.

260

00:13:04,783 --> 00:13:07,411  
Seit sie meine Freundin ist,  
fühlt es sich falsch an.

261

00:13:07,495 --> 00:13:09,747  
Ich will  
unsere Freundschaft nicht besudeln.

262

00:13:09,830 --> 00:13:12,458  
Na schön, fein.  
Gehen wir zurück zu den Grundlagen.

263

00:13:12,541 --> 00:13:14,418  
Hier ist der Athleta-Katalog.

264

00:13:14,502 --> 00:13:17,171  
Ich habe einen Becher von Land O'Lakes,  
dual nutzbar.

265

00:13:17,254 --> 00:13:20,508



OK. Nein, nichts davon kann ich brauchen.

266

00:13:20,591 --> 00:13:23,552  
Es fühlt sich an wie Betrug,  
hole ich mir auf eine andere einen runter.

267

00:13:23,636 --> 00:13:24,762  
Damit ich das verstehe:

268

00:13:24,845 --> 00:13:27,014  
Auf Missy kannst du dir  
keinen runterholen,

269

00:13:27,097 --> 00:13:28,599  
und auf Missy auch nicht.

270

00:13:28,682 --> 00:13:30,893  
-Worauf holst du dir dann einen runter?  
-Auf nichts.

271

00:13:30,976 --> 00:13:32,895  
Ich hole mir wohl keinen runter.

272

00:13:34,730 --> 00:13:36,565  
Klar, du wirst dir keinen runterholen.

273

00:13:36,649 --> 00:13:38,317  
Na schön, wo sind die Kameras?

274

00:13:39,026 --> 00:13:40,236  
Bin ich bei Jerk'd?

275

00:13:40,903 --> 00:13:43,364  
-Wo ist Marc McGrath?  
-Hey, ich mein's ernst.

276

00:13:43,447 --> 00:13:46,158  
Ab heute wichse ich nicht mehr.

277

00:13:46,242 --> 00:13:49,828  
Und jetzt entschuldige mich,  
ich muss mich für mein Date umziehen.

278

00:13:49,912 --> 00:13:52,915  
Aber du hast seit fast 36 Stunden  
nicht gewichst.

279

00:13:52,998 --> 00:13:56,919  
Das gab's noch nie.  
Wichst du nicht bald, platzt du, verdammt!

280

00:13:58,504 --> 00:13:59,838  
Wie findet ihr das?

281

00:13:59,922 --> 00:14:01,757  
Andrew Glouberman hat eine Freundin.

282

00:14:01,840 --> 00:14:04,593  
Meine erste Liebe werde ich nie vergessen.  
Becky Lyman.

283

00:14:04,677 --> 00:14:07,680  
Ich küsste sie auf die Wange,  
und sie trat mir ins Gemächt.

284

00:14:07,763 --> 00:14:11,392  
Aber weißt du, was noch mehr schmerzte  
als meine dicken, gequetschten Hoden?

285

00:14:11,475 --> 00:14:13,519  
-Dein Herz?  
-Nein, meine Harnröhre.

286

00:14:13,602 --> 00:14:15,896  
Ich brach zusammen  
und musste operiert werden.

287

00:14:15,980 --> 00:14:18,315  
Aber für Andrew  
wird es sicher viel besser laufen.

288

00:14:18,399 --> 00:14:21,318  
Dieser Junge  
wird ein wundervoller Freund sein.

289

00:14:21,402 --> 00:14:23,821  
Können wir bitte aufhören,  
über Andrew zu reden?

290

00:14:23,904 --> 00:14:25,114  
Oh, Nicky.

291

00:14:25,197 --> 00:14:26,365  
Bist du eifersüchtig?

292

00:14:26,448 --> 00:14:29,201  
Nein. Ich rede nur schon die ganze Woche  
über die zwei.

293

00:14:29,285 --> 00:14:32,288  
Und nun ist er mit ihr aus,  
und ich sitze hier mit meinen Eltern.

294

00:14:32,371 --> 00:14:34,707  
Hey, das ist der einzige Dreier,  
den ich je wollte.

295

00:14:34,790 --> 00:14:36,500  
-Abartig.  
-Wir wollen nur sagen,

296

00:14:36,584 --> 00:14:39,003  
wir gingen auch mit dir aus,  
wären wir nicht verwandt.

297

00:14:39,086 --> 00:14:41,088  
Ihr würdet  
mit einem 12-Jährigen ausgehen?

298

00:14:41,171 --> 00:14:43,591  
Wäre er so granatenmäßig wie du,  
ganz bestimmt.

299

00:14:43,674 --> 00:14:45,175  
CHARLES DARWIN  
ENTDECKUNGSZENTRUM

300

00:14:45,259 --> 00:14:46,802  
Heiliger Strohsack!

301  
00:14:46,886 --> 00:14:48,512  
Das ist ein Hattrick für mich.

302  
00:14:48,596 --> 00:14:52,933  
Mit meinen Eltern, der Wissenschaft  
und meinem Liebsten abzuhängen.

303  
00:14:53,017 --> 00:14:54,435  
Oh, rede ich zu viel?

304  
00:14:54,518 --> 00:14:58,898  
Cyrus, du hast ihr getrocknete Papayas  
gegeben, jetzt ist sie total aufgedreht.

305  
00:14:58,981 --> 00:15:02,443  
Habe ich gar nicht. Ich glaube,  
sie hat an was anderem Süßen genascht.

306  
00:15:02,526 --> 00:15:05,279  
-Er meint Andrew.  
-Ja.

307  
00:15:05,362 --> 00:15:09,241  
Mom sagt, ich bin süß,  
deswegen beißen mich immer die Spinnen.

308  
00:15:09,325 --> 00:15:10,576  
Oh, clever.

309  
00:15:10,659 --> 00:15:13,412  
So kannst du deine Mom und Spinnenbisse  
in einem Satz erwähnen.

310  
00:15:13,495 --> 00:15:16,498  
Willst du ihnen echt nichts  
von deinen Hämorrhoiden erzählen?

311  
00:15:16,582 --> 00:15:19,376  
-Bist du betrunken?  
-Andrew, kommst du?

312

00:15:19,460 --> 00:15:22,379  
Ach, ins Herz, mit dir allein?

313

00:15:22,463 --> 00:15:24,048  
-Ja.  
-Ich komme auch mit.

314

00:15:24,131 --> 00:15:27,092  
Nein, du kannst da nicht rein.  
Du musst mich in Ruhe lassen.

315

00:15:27,176 --> 00:15:30,679  
Keine Chance, Homo.  
Ich will sehen, wie du sie knallst.

316

00:15:30,763 --> 00:15:32,723  
Hey, das ist nicht OK.

317

00:15:32,806 --> 00:15:37,102  
Eigentlich wollte ich das nicht,  
aber ich denke an meine Großmutter.

318

00:15:37,186 --> 00:15:39,104  
Grau, rund und bereit, gebumst zu werden.

319

00:15:39,980 --> 00:15:41,649  
OK. Wie wär's mit einer Mesusa?

320

00:15:42,358 --> 00:15:44,360  
Du weißt, wie Kreuze auf Vampire wirken?

321

00:15:44,443 --> 00:15:46,987  
Schatz,  
eine Mesusa ist nur ein goldener Schwanz,

322

00:15:47,071 --> 00:15:50,115  
den du dir an die Tür nagelst,  
und der besagt: "Wir ficken da drin."

323

00:15:50,199 --> 00:15:52,284  
OK. Du lässt mir keine Wahl.

324

00:15:52,368 --> 00:15:53,911  
Das ist Garrison Keillor,

325

00:15:53,994 --> 00:15:56,789  
der frühere Moderator  
von A Prairie Home Companion auf NPR.

326

00:15:56,872 --> 00:16:00,876  
Schön ist, dass Weihnachten  
eine Pflichtveranstaltung ist.

327

00:16:00,960 --> 00:16:04,254  
-Spür seine Sexlosigkeit!  
-Nein, nein, nein!

328

00:16:04,338 --> 00:16:05,714  
Komm, Missy. Gehen wir.

329

00:16:05,798 --> 00:16:09,301  
Ich werde jetzt laut  
durch meine Nasenhaare atmen.

330

00:16:09,385 --> 00:16:11,679  
Meine Schwänze!  
Meine Schwänze laufen weg!

331

00:16:11,762 --> 00:16:13,180  
PANERA  
BROT

332

00:16:13,263 --> 00:16:17,101  
Ich bin so froh, dass du das aufnimmst,  
denn diese Jungs sind legendär.

333

00:16:17,184 --> 00:16:19,853  
Ich gebe euch...  
Die Zauberer des Quadratischen Tisches.

334

00:16:19,937 --> 00:16:23,691  
Komm näher. Je genauer du hinschaust,  
desto weniger siehst du.

335

00:16:23,774 --> 00:16:25,651  
OK. Wir ändern das Projekt.

336

00:16:25,734 --> 00:16:29,154  
"Wie 30 Jahre ohne Sex  
die Haltung von Männern verändert."

337

00:16:29,238 --> 00:16:31,281  
Filme die Fingernägel  
von Mr. Cowboykrawatte.

338

00:16:31,365 --> 00:16:34,201  
Schau, wie lang die sind.  
Die sehen aus wie ein Geweih.

339

00:16:34,284 --> 00:16:37,579  
OK. Erstens  
hat "Mr. Cowboykrawatte" einen Namen,

340

00:16:37,663 --> 00:16:39,665  
und der ist Großartiger Gary.

341

00:16:39,748 --> 00:16:43,460  
Und seine Fingernägel sind so lang,  
weil er auch Harfe spielt.

342

00:16:44,336 --> 00:16:46,714  
Weil Zauberei  
noch nicht langweilig genug ist.

343

00:16:47,548 --> 00:16:50,759  
Oh mein Gott, bei dir  
kann ich ganz ich selbst sein, Andrew.

344

00:16:50,843 --> 00:16:53,804  
Langsam, wartet mal.  
Macht ihr euch über Zauberei lustig?

345

00:16:53,887 --> 00:16:55,889  
-Und dich.  
-Und euren Hexerzirkel.

346

00:16:55,973 --> 00:16:58,392  
Kapiere ich nicht.  
Warum habt ihr mich ausgesucht?

347  
00:16:58,475 --> 00:17:00,811  
-Was ist mit unserem Projekt?  
-Ach, komm schon, Jay.

348  
00:17:00,894 --> 00:17:04,314  
Wir können nicht ernsthaft  
ein Projekt über Teleportation machen.

349  
00:17:04,398 --> 00:17:06,150  
Die gibt's doch gar nicht, Schatz.

350  
00:17:06,233 --> 00:17:10,362  
Teleportation ist der exakte Schnittpunkt  
von Wissenschaft und Magie.

351  
00:17:10,446 --> 00:17:13,323  
Unfassbar, dass ich euch Arschlöcher  
in dieses Heiligtum ließ!

352  
00:17:13,407 --> 00:17:17,536  
-Das ist ein Panera.  
-Das ist ein Ort der Wunder, ihr Ärsche!

353  
00:17:18,370 --> 00:17:20,873  
-Nimmst du das noch auf?  
-Das ist ein Knüller.

354  
00:17:20,956 --> 00:17:22,249  
Hat einer von euch ein Auto?

355  
00:17:22,332 --> 00:17:25,127  
Vor 30 Minuten begann  
der betreute Umgang mit meiner Mom.

356  
00:17:26,712 --> 00:17:29,298  
-Hey, Duke.  
-Hey! Es ist Freitagabend!

357  
00:17:29,381 --> 00:17:30,883



Wo ist dein Steuerberater?

358

00:17:30,966 --> 00:17:32,176  
Wir sind bloß Freunde.

359

00:17:32,885 --> 00:17:35,304  
Ist nicht gut,  
Freunde die Steuer machen zu lassen.

360

00:17:35,387 --> 00:17:38,223  
Andrew hat ein Date.  
Ich verkuppelte ihn und Missy und...

361

00:17:38,307 --> 00:17:39,641  
...nun redet er nur über sie.

362

00:17:41,185 --> 00:17:42,227  
Und du fühlst dich ausgeschlossen?

363

00:17:42,311 --> 00:17:44,730  
Ich hab Angst,  
dass er keine Zeit mehr für mich hat.

364

00:17:44,813 --> 00:17:48,567  
Bestimmt nicht. Manche Männer  
verschwinden einfach in ihren Frauen,

365

00:17:48,650 --> 00:17:51,987  
zum Beispiel Joltin' Joe DiMaggio  
in Marilyn Monroe.

366

00:17:52,071 --> 00:17:53,906  
Er war besessen von ihr.

367

00:17:53,989 --> 00:17:57,951  
Er hing einfach auf dem Center Field ab  
und faltete ihre Unterwäsche.

368

00:17:58,035 --> 00:18:00,370  
Und nicht ihre Spitzenhöschen

369

00:18:00,454 --> 00:18:03,415

Ihre "Mir-geht's-heute-nicht-gut"-Höschen

370

00:18:04,249 --> 00:18:08,045  
Ich mag Mädchen ja, aber ich brauche Zeit  
für Familie, Sport, Freunde.

371

00:18:08,128 --> 00:18:09,046  
Ich auch.

372

00:18:09,129 --> 00:18:11,882  
Und meine Kleine,  
meine Autos, meine Band.

373

00:18:11,965 --> 00:18:12,966  
Da sind wir uns ähnlich.

374

00:18:13,050 --> 00:18:15,928  
Das stimmt.  
Zwei Geister allein auf dem Dachboden.

375

00:18:16,011 --> 00:18:17,387  
Aber ich bin nicht tot.

376

00:18:17,471 --> 00:18:19,139  
Doch, für Andrew schon.

377

00:18:20,432 --> 00:18:22,184  
TRIKUSPIDALKLAPPE

378

00:18:22,267 --> 00:18:24,520  
Das ist eine schöne Herzkammer.

379

00:18:24,603 --> 00:18:26,230  
Ja, sieht sehr gesund aus.

380

00:18:26,313 --> 00:18:29,191  
-Keine Spuren von Plaque oder...  
-Oder Arterienverstopfung.

381

00:18:29,274 --> 00:18:31,735  
Du hast mir die Diagnose  
aus dem Mund genommen.

382

00:18:31,819 --> 00:18:34,321  
Es ist wirklich schön,  
mit dir allein zu sein.

383

00:18:35,364 --> 00:18:36,532  
Lasst mich rein!

384

00:18:36,615 --> 00:18:39,535  
Andrew, lass mich rein!  
Ich lasse mich nicht ignorieren!

385

00:18:39,618 --> 00:18:41,662  
Ich find's auch schön,  
mit dir allein zu sein.

386

00:18:41,745 --> 00:18:45,791  
Ich brenne das Ding nieder  
und ficke seine Asche!

387

00:18:45,874 --> 00:18:50,295  
Seit Anbeginn der Zeit  
sprengte ich Zeug in die Luft!

388

00:18:50,379 --> 00:18:52,381  
Missy, Andrew, geht es euch gut, Kinder?

389

00:18:52,464 --> 00:18:53,465  
War das real?

390

00:18:53,549 --> 00:18:56,135  
Hab keine Angst.  
Das war nur ein Zittern, Süße.

391

00:18:56,218 --> 00:18:58,512  
Das war ich! Ich beanspruche  
die Urheberschaft wie der ISIS!

392

00:18:58,595 --> 00:19:01,348  
Du Arschloch!  
Du hast mir meinen ersten Kuss versaut!

393

00:19:01,431 --> 00:19:03,725  
Nein, das warst du schon selber.

394  
00:19:03,809 --> 00:19:06,353  
Ich habe dich gewarnt.  
Dazu hast nur du mich gebracht.

395  
00:19:06,436 --> 00:19:07,938  
Oh Gott, nein!

396  
00:19:08,021 --> 00:19:11,984  
Katzen sollen uns lehren, dass nicht alles  
in der Natur einen Zweck erfüllt.

397  
00:19:12,067 --> 00:19:14,528  
Der einzige Weg,  
um dich zum Schweigen zu bringen!

398  
00:19:15,404 --> 00:19:17,447  
-Oh Gott.  
-Garrison, nein!

399  
00:19:17,531 --> 00:19:20,284  
Nimm alles, Keillor. Nimm alles.

400  
00:19:20,367 --> 00:19:21,785  
NÄCHSTE WOCHE:  
KREATIONISMUS-MESSE

401  
00:19:23,662 --> 00:19:24,496  
Oh, danke.

402  
00:19:25,122 --> 00:19:26,373  
DIE WISSENSCHAFTSMESSE BEGINNT

403  
00:19:26,456 --> 00:19:27,749  
Wie schick Sie sind.

404  
00:19:27,833 --> 00:19:30,169  
-Es ist ein besonderer Tag.  
-Und Sie ein besonderer Mann.

405

00:19:30,252 --> 00:19:33,213  
-Und ich würde alle für Sie töten.  
-Nun, das ist nicht nötig.

406  
00:19:33,297 --> 00:19:36,508  
Da bin ich erleichtert,  
denn es würde mir schon zusetzen.

407  
00:19:36,592 --> 00:19:39,845  
Wollen Sie ehrenamtlicher Richter  
für die Messe sein?

408  
00:19:39,928 --> 00:19:40,929  
-Ein Richter?  
-Ja.

409  
00:19:41,013 --> 00:19:43,849  
Bei der Wissenschaftsmesse?  
Es wäre mir eine Ehre.

410  
00:19:43,932 --> 00:19:45,017  
Ich bin so glücklich.

411  
00:19:45,100 --> 00:19:49,354  
Ich denke, ich werde Sie gleich  
noch glücklicher machen.

412  
00:19:49,438 --> 00:19:51,231  
Ach, Steve.

413  
00:19:51,315 --> 00:19:53,859  
Ganz genau.  
Ich wusste, dass Sie das erwartet haben.

414  
00:19:53,942 --> 00:19:56,278  
Miss B, wollen Sie mich heiraten?

415  
00:19:56,361 --> 00:19:58,030  
Ach, Steve.

416  
00:19:58,113 --> 00:20:00,032  
Ich fühle mich sehr geschmeichelt.

417

00:20:00,115 --> 00:20:01,992  
Aber ich kann Sie nicht heiraten.

418

00:20:02,075 --> 00:20:04,620  
-Was? Warum?  
-Nun, zum Einen,

419

00:20:04,703 --> 00:20:07,915  
sollten Sie nicht jemanden heiraten,  
der eher so ist wie Sie?

420

00:20:07,998 --> 00:20:10,083  
Der Steuern auch in Weintrauben bezahlt?

421

00:20:10,167 --> 00:20:11,501  
Ja, irgendwie.

422

00:20:11,585 --> 00:20:14,213  
Aber, Steve,  
für mich sind Sie auch eher ein Freund.

423

00:20:14,296 --> 00:20:15,964  
-Tut mir wirklich leid.  
-Leid?

424

00:20:16,298 --> 00:20:17,841  
Wie können Sie das sagen,

425

00:20:17,925 --> 00:20:20,719  
wo Sie mich gerade  
zum glücklichsten Mann gemacht haben?

426

00:20:20,802 --> 00:20:22,804  
-Sie sind glücklich?  
-Natürlich.

427

00:20:22,888 --> 00:20:24,348  
Sie wollen mich zum Freund.

428

00:20:24,431 --> 00:20:26,892  
Unglaublich,  
Sie nehmen mich in die Kumpelzone auf.

429

00:20:26,975 --> 00:20:28,435  
Das ist doch die beste Zone.

430

00:20:28,518 --> 00:20:31,939  
Ja, Steve. Es wäre mir eine Ehre,  
mit Ihnen befreundet zu sein.

431

00:20:32,022 --> 00:20:33,690  
Wer ist der Mann?

432

00:20:33,774 --> 00:20:37,402  
Spoiler-Alarm,  
das ist Steve, alias "der Mann".

433

00:20:37,486 --> 00:20:39,738  
ZEIT SEIT DEM LETZTEN WICHSEN

434

00:20:40,405 --> 00:20:42,407  
Das war heftig im Museum.

435

00:20:42,491 --> 00:20:44,159  
Ach, ich meine das Erdbeben.

436

00:20:44,243 --> 00:20:47,496  
Ja, das war es. Ach, Mist, nein.

437

00:20:47,579 --> 00:20:49,414  
-Hallo, Bruder Andrew.  
-Bruder Andrew?

438

00:20:49,498 --> 00:20:52,125  
Ja. Ich will mich  
für mein Benehmen entschuldigen.

439

00:20:52,209 --> 00:20:53,919  
Ich bin wohl zu weit gegangen,

440

00:20:54,002 --> 00:20:57,881  
als ich mit Mr. Keillors abgehacktem Kopf  
Geschlechtsverkehr hatte.

441

00:20:57,965 --> 00:21:00,717  
Aber ich werde dich nicht mehr belästigen.

442

00:21:01,260 --> 00:21:03,053  
OK, ich nehme an, das ist gut.

443

00:21:03,136 --> 00:21:06,932  
-Gott segne Sie, Bruder Maurice.  
-Und Gott segne Sie, Pastor Rick.

444

00:21:07,015 --> 00:21:09,393  
Seinetwegen wurde ich clean  
und fand zu Gott.

445

00:21:10,143 --> 00:21:14,273  
Aus dem Vulkan  
quillt offenbar vorzeitig Lava.

446

00:21:14,940 --> 00:21:18,527  
Ich rauche auf dem Parkplatz eine Merit,  
um den Kopf frei zu kriegen.

447

00:21:18,610 --> 00:21:19,903  
TELEPORTATION  
ALS WISSENSCHAFT

448

00:21:19,987 --> 00:21:21,780  
-Er sieht wirklich traurig aus.  
-Ich weiß.

449

00:21:21,863 --> 00:21:25,534  
Ich will ihn nicht auslachen.  
Diese Duschvorhänge sind voller Schimmel.

450

00:21:25,617 --> 00:21:26,618  
DAS TRUGBILD DER ILLUSION

451

00:21:26,702 --> 00:21:28,203  
Spricht er mit seiner Badematte?

452

00:21:28,287 --> 00:21:31,039  
Die brauch ich nicht. Das kann ich selbst.



453

00:21:31,123 --> 00:21:32,958  
Warum hast du mich dann hergebracht?

454

00:21:33,041 --> 00:21:35,335  
Weil ich was zum Teleportieren brauche.

455

00:21:35,419 --> 00:21:37,921  
Du sagtest,  
wir könnten in die Käsekuchenfabrik.

456

00:21:38,005 --> 00:21:40,215  
Ich will Frühlingsrollen mit Avocado.

457

00:21:40,299 --> 00:21:42,092  
Wie findest du den Mund, Andrew?

458

00:21:42,175 --> 00:21:44,428  
-Ist er feucht genug?  
-Er ist ziemlich feucht.

459

00:21:44,511 --> 00:21:45,679  
Hey, ich bin spät dran.

460

00:21:45,762 --> 00:21:47,931  
-Ich bin froh, dass du hier bist.  
-Oh, gut.

461

00:21:48,015 --> 00:21:50,600  
Missy sagt ständig Sachen,  
die so sexuell klingen.

462

00:21:50,684 --> 00:21:52,978  
-Richtig, ja, Missy. Toll, natürlich.  
-Was?

463

00:21:53,061 --> 00:21:54,980  
-Du bist so ein Freundinentyp.  
-Was meinst du?

464

00:21:55,063 --> 00:21:57,816  
Bald faltest du ihre Unterwäsche

auf dem Center Field.

465

00:21:57,899 --> 00:21:59,276  
Das ist doch verrückt.

466

00:21:59,359 --> 00:22:02,112  
Mich lässt doch keiner aufs Center Field.

467

00:22:02,195 --> 00:22:05,449  
-Ich stehe immer eher rechts.  
-Für mich hast du gar keine Zeit mehr.

468

00:22:05,532 --> 00:22:09,119  
-Du verbringst die ganze Zeit mit Missy.  
-Das mit Missy und mir fing doch erst an.

469

00:22:09,202 --> 00:22:10,495  
Warum flippst du so aus?

470

00:22:10,579 --> 00:22:12,622  
Tu ich gar nicht!  
Du bist ein mieser Freund!

471

00:22:12,706 --> 00:22:14,374  
Du bist ein mieser Freund!

472

00:22:15,334 --> 00:22:17,919  
ZEIT SEIT DEM LETZTEN WICHSEN

473

00:22:18,503 --> 00:22:21,131  
Es wäre besser,  
wenn ich eine Assistentin hätte,

474

00:22:21,214 --> 00:22:25,469  
Damen und Herren, aber da ich keine habe,  
teleportiere ich diese Badematte.

475

00:22:25,552 --> 00:22:27,679  
Das wird nicht klappen, Arschficker!

476

00:22:27,763 --> 00:22:31,016  
Warum teleportierst du nicht

deinen Kopf aus dem Arsch?

477

00:22:31,099 --> 00:22:31,933  
OK, OK.

478

00:22:32,017 --> 00:22:33,685  
Assistenten soll man nicht hören.

479

00:22:33,769 --> 00:22:38,648  
Wie Sie sehen können,  
ist die Kabine leer, so wie diese Kabine.

480

00:22:38,732 --> 00:22:40,317  
Was macht ihr denn hier?

481

00:22:40,400 --> 00:22:42,194  
Wir dachten,  
du brauchst Assistenten.

482

00:22:42,277 --> 00:22:44,863  
Und wollten nicht  
an deinem Selbstmord schuld sein.

483

00:22:44,946 --> 00:22:47,115  
OK. Legen wir los.

484

00:22:47,199 --> 00:22:51,661  
Meine Damen und Herren, sehen Sie nun  
die Wissenschaft der Teleportation.

485

00:22:54,331 --> 00:22:56,291  
Heilige Scheiße! Es hat geklappt.

486

00:22:56,374 --> 00:22:57,667  
Jay, wir haben es geschafft!

487

00:22:57,751 --> 00:22:59,878  
Nein, Jessi. Ich habe es geschafft.

488

00:22:59,961 --> 00:23:01,338  
Noch immer der Schlimmste.

489

00:23:01,421 --> 00:23:03,924  
Unser Projekt ist die Yellowstone-Caldera,

490

00:23:04,007 --> 00:23:07,761  
ein schlafender Riese,  
der jeden Moment erwachen könnte.

491

00:23:07,844 --> 00:23:11,014  
Heiße, zähe Flüssigkeiten  
blubbern aus der Tiefe nach oben.

492

00:23:11,098 --> 00:23:15,685  
Anschwellendes,  
stoßendes Dehnen der Kruste.

493

00:23:15,769 --> 00:23:17,813  
Ich kann mich nicht zusammenreißen, Mann.

494

00:23:17,896 --> 00:23:20,607  
Ich bin nicht stark genug.  
Tut mir wirklich leid.

495

00:23:20,690 --> 00:23:22,567  
-Was denn?  
-Das, was ich gleich tun werde.

496

00:23:22,651 --> 00:23:26,196  
Steigt der Druck, muss er explodieren.

497

00:23:26,279 --> 00:23:27,197  
Oh mein Gott!

498

00:23:29,116 --> 00:23:31,618  
Alles in Ordnung, Kinder.  
Nur ein kleines Zittern.

499

00:23:31,701 --> 00:23:33,912  
OK. Haltet alle eure Freunde fest.

500

00:23:33,995 --> 00:23:35,539  
Weiter, Missy. Du machst das toll.

501

00:23:35,622 --> 00:23:37,499  
Ich... Ich kann nicht. Ich...

502

00:23:37,582 --> 00:23:39,501  
Andrew, kannst du bitte übernehmen?

503

00:23:39,584 --> 00:23:42,129  
-Oh nein.  
-Was ist denn los?

504

00:23:43,046 --> 00:23:44,965  
-Meine...  
-Herrje.

505

00:23:47,217 --> 00:23:48,802  
Oh Gott!

506

00:23:48,885 --> 00:23:49,970  
Mist!

507

00:23:50,053 --> 00:23:51,513  
Missy, komm mit.

508

00:23:51,596 --> 00:23:54,307  
Nein, du bist außer Kontrolle, Andrew!

509

00:23:55,058 --> 00:23:56,476  
Das sind wir alle.

510

00:23:56,560 --> 00:23:58,812  
Fick meinen Stumpf, Maurice.

511

00:23:58,895 --> 00:24:00,605  
Ja, lutsch seinen kranken Schwanz.

512

00:24:00,689 --> 00:24:02,941  
Na schön.  
Ich weiß nicht, was hier vorgeht.

513

00:24:03,525 --> 00:24:04,776  
Scheiße!

514

00:24:04,860 --> 00:24:09,072  
Willst du Coach Steve  
zu deinem angetrauten Ehemann nehmen?

515

00:24:09,156 --> 00:24:09,990  
Ich will.

516

00:24:10,073 --> 00:24:11,783  
Halleluja!

517

00:24:14,119 --> 00:24:15,287  
Oh mein Gott!

518

00:24:16,955 --> 00:24:18,039  
Missy!

519

00:24:19,791 --> 00:24:20,792  
Wie ist das? Böses Mädchen.

520

00:24:25,046 --> 00:24:26,840  
Andrew, du Schwachkopf!

521

00:24:26,923 --> 00:24:29,050  
...sollen uns auch lehren...

522

00:24:30,135 --> 00:24:33,138  
Und der Tag der Abrechnung wird kommen,

523

00:24:33,221 --> 00:24:35,515  
wenn die heiße Lava herausschießt

524

00:24:35,599 --> 00:24:38,393  
und die Erde von allen Sünden reinigt,

525

00:24:38,476 --> 00:24:42,147  
denn die Macht der Natur  
kann niemand kontrollieren!

526

00:24:49,487 --> 00:24:51,990  
Nein!

527

00:24:52,991 --> 00:24:54,618

Mist!

528

00:24:57,787 --> 00:24:58,997

Es ist überall.

529

00:24:59,080 --> 00:25:01,041

Sogar zwischen meinen blöden Zehen.

530

00:25:01,124 --> 00:25:04,211

Ich sagte ja, er wird ausbrechen.

Mich kannst du nicht ignorieren.

531

00:25:04,294 --> 00:25:07,339

-Wie Nick Cannon.

-Dann war alles nur ein feuchter Traum?

532

00:25:07,422 --> 00:25:08,965

Weiß ich ehrlich gesagt nicht.

533

00:25:09,049 --> 00:25:11,134

Ich denke, das mit Jessi und Jay war real.

534

00:25:11,218 --> 00:25:15,222

-Was ist mit der Badematte?

-Die ist echt und spektakulär.

535

00:25:15,305 --> 00:25:16,890

Hey, das ist aus Seinfeld.

536

00:25:16,973 --> 00:25:19,559

-Frage. Träume ich immer noch?

-Ich denke schon.

537

00:25:19,643 --> 00:25:21,519

OK, denn ich war nicht im Lehrerzimmer,

538

00:25:21,603 --> 00:25:23,688

als Coach Steve dort über Seinfeld sprach.

539

00:25:23,772 --> 00:25:24,731  
Richtig.

540  
00:25:24,814 --> 00:25:25,899  
Einigen wir uns darauf,

541  
00:25:25,982 --> 00:25:29,402  
dass ich das vielleicht gesehen habe  
und dieser Traum möglich ist.

542  
00:25:29,486 --> 00:25:31,571  
Und das mit Garrison Keillor?  
Zu weit hergeholt?

543  
00:25:31,655 --> 00:25:33,490  
Dabei fühlte ich mich unwohl.

544  
00:25:33,573 --> 00:25:35,242  
Zu dem Zeitpunkt schien es witzig.

545  
00:25:35,325 --> 00:25:37,118  
Nein, dabei steh ich auf so 'nen Scheiß.

546  
00:25:37,202 --> 00:25:39,496  
-Weißt du, Netflix hat darauf bestanden.  
-Wirklich?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.